

06.08.2021 | 800



Dear Brothers and Sisters,

We gather around the table of the Eucharist, the table of communion and thanksgiving, in order to give thanks to God for the gift of St. Dominic of Caleruega, for the blessed life and unique mission which the Lord bestowed on him.

As Pope Francis has eloquently written in his letter to the Order in commemoration of the 8th centenary of the birth of St. Dominic into eternal life, among the titles attributed to St. Dominic, *Praedicator gratiae*, “preacher of grace” stands out for its consonance with the charism and mission of the Order he founded (PG 1).

Queridos Hermanos y Hermanas,

Nos reunimos en torno a la mesa de la Eucaristía, la mesa de la comunión y de la acción de gracias, para dar gracias a Dios por el don de Santo Domingo de Caleruega, por la vida bienaventurada y la misión única que el Señor le otorgó.

Como ha escrito elocuentemente el Papa Francisco en su carta a la Orden en conmemoración del VIII centenario del nacimiento de Santo Domingo a la vida eterna, entre los títulos atribuidos a Santo Domingo destaca el de *Praedicator gratiae*, “predicador de la gracia”, por su consonancia con el carisma y la misión de la Orden que fundó (PG 1).

Chers frères et sœurs,

En nous réunissant autour de la table de l’Eucharistie, table de communion et d’action de grâce, nous voulons remercier Dieu pour le don de saint Dominique de Caleruega, pour sa vie sainte et pour la mission unique que le Seigneur lui a confiée.

Comme l’a si bien dit le pape François dans la lettre adressée à l’Ordre en commémoration du 8^e centenaire de la naissance de saint Dominique à la vie éternelle, parmi tous les titres attribués à saint Dominique, celui de *Praedicator gratiae*, « Prêcher de la grâce », se distingue par sa consonance avec le charisme et la mission de l’Ordre qu’il a fondé (PG 1).



Notre don à l'Église, c'est la « grâce de la prédication » et la « prédication de la grâce », c'est-à-dire la proclamation de Dieu, la Grâce créée, qui se donne à l'humanité. En cultivant et en partageant ce charisme et cette mission, Dominique est devenu Lumière de l'Église (*Lumen Ecclesiae*) et Docteur de vérité (*Doctor Veritatis*). Il fait partie de ceux que loue Isaïe : « Qu'ils sont beaux, sur les montagnes, les pieds du messager qui annonce la paix » (*Is 52,7*). En effet, il a consacré toute sa vie à la prédication de l'Évangile, en insistant « à temps et à contretemps... avec une patience inlassable et le souci d'instruire » (*2 Tm 4,2*).

Il y a de nombreuses années, j'assistais à un rassemblement de frères et sœurs de différentes congrégations religieuses qui se trouvaient en formation initiale. Je me suis fièrement présenté comme Dominicain. Un participant a répondu en plaisantant : « Dominicain ? Tu es donc un *médiéval* ! » J'ai rétorqué en souriant : « Nous ne sommes pas des médiévaux, nous sommes des *classiques* ! »

Un « classique » est à la fois *opportun* et *intemporel*. Saint Dominique a embrassé une mission qui est **opportune**, parce qu'il a saisi que le monde avait le besoin urgent d'une nouvelle *évangélisation*. Mais cette mission est simultanément **intemporelle**, parce que chaque génération requiert une nouvelle *évangélisation*, c'est-à-dire l'annonce d'un Dieu qui est toujours *ancien* mais aussi *toujours nouveau*. La mission des Prêcheurs est **opportune** parce qu'elle offre une réponse pertinente face à une situation spécifique, mais elle est aussi **intemporelle** parce que l'annonce de l'Évangile transcende le moment de son apparition et revêt une signification à chaque moment de l'histoire.

This is our gift to the Church: the “grace of preaching” and the “preaching of grace” i.e., the proclamation of God, Uncreated Grace, who gives Himself to humanity. By cultivating and sharing these charism and mission, Dominic became Light of the Church (*Lumen Ecclesiae*) and Teacher of Truth (*Doctor Veritatis*). He is among those whom Isaiah praises: “*how beautiful upon the mountains are the feet of him who brings glad tidings, announcing peace!*” (Isaiah 52:7) Indeed, he dedicated his entire life to the preaching of the Gospel, “whether convenient or inconvenient, constantly teaching and never losing patience” (2 Timothy 4:2).

Many years ago, I attended a gathering of brothers and sisters in initial formation from different religious congregations. I proudly introduced myself as a Dominican. In jest, one participant replied: “Dominican? You are *medieval!*” I retorted/riposted with a smile: “We are not medieval, we are *classical!*”

A “classic” is something at once *timely* and *timeless*. St. Dominic embraced a mission that is **timely**, because he saw a world in dire need of a *new evangelization*. Yet the same mission is truly **timeless**, because every generation is in want of a *new evangelization*, i.e., the preaching of God who is *ever ancient*, yet *ever new*. It is **timely** because he offered a relevant response to the specific situation, but also **timeless** because it has become an event transcending its occurrence and ever meaningful at every moment of history.



Este es nuestro don a la Iglesia: la "gracia de la predicación" y la "predicación de la gracia", es decir, el anuncio de Dios, la Gracia Increada, que se entrega a la humanidad. Al cultivar y compartir este carisma y misión, Domingo se convirtió en Luz de la Iglesia (*Lumen Ecclesiae*) y Maestro de la Verdad (*Doctor Veritatis*). Se encuentra entre aquellos a los que Isaías alaba: “¡Qué hermosos son sobre los montes los pies del mensajero que proclama la paz, que anuncia la buena noticia!” (Isaías 52:7). De hecho, dedicó toda su vida a la predicación del Evangelio, “ya sea conveniente o inconveniente, enseñando constantemente y sin perder nunca la paciencia” (2 Timoteo 4:2).

Hace muchos años, participé en una reunión de hermanos y hermanas en formación inicial de diferentes congregaciones religiosas. Me presenté con orgullo como dominicano. En broma, uno de los participantes respondió: “¿Dominicano? Tú eres medieval”. Respondí con una sonrisa: “¡No somos medievales, somos clásicos!”.

Un “clásico” es algo a la vez *actual* y *atemporal*. Santo Domingo abrazó una misión que es **actual**, porque vio un mundo que necesitaba urgentemente una *nueva evangelización*. Sin embargo, la misma misión es verdaderamente **atemporal**, porque cada generación necesita una nueva evangelización, es decir, la predicación de Dios que es *siempre antigua*, pero *siempre nueva*. Es **actual** porque ofreció una respuesta pertinente a una situación concreta, pero también es **atemporal** porque se ha convertido en un acontecimiento que trasciende su realización y siempre tiene sentido en cada momento de la historia.

« Parlant avec Dieu ou de Dieu »ⁱ, saint Dominique incarnait l'alliance de la contemplation et de l'action, un exemple par excellence de ce que doit être un *disciple-missionnaire* appelé à suivre la Voie et envoyé pour prêcher l'Évangile. Saint Dominique a donc « quelque chose à dire » à toute époque et en tout lieu parce que l'Évangile qui a formé et transformé sa vie est *classique*. Médiéval et pourtant contemporain, ancien et pourtant toujours nouveau, voilà saint Dominique. Il est vraiment *classique* !

Exactement trois cents ans après la mort de saint Dominique, Ignace de Loyola a lu sa biographie et celle de saint François et il a reçu la grâce de sa conversion. Si Dominique a inspiré

un tel homme qui a vécu plusieurs centaines d'années après lui, de telle sorte qu'il est devenu lui-même un saint, alors Dominique peut être une source d'inspiration pour nous tous, spécialement aujourd'hui. (Frère Massimo Fussarelli OFM, le nouveau Ministre général des OFM, concélébre avec nous dans cette célébration eucharistique. Ainsi, nous pouvons dire que "Francesco" a visité "Domenico" aujourd'hui ici à Bologne.)

Qu'est-ce que saint Dominique peut dire à l'Église, au monde, alors que nous faisons face aux problèmes de l'indifférence, du cléricalisme, des divisions, des fausses nouvelles, du désespoir ?

“Speaking either with God or about God”ⁱ, St. Dominic embodied a synergy of contemplation and action, an exemplar par excellence of a *disciple-missionary*, called to follow the Way and sent to preach the Gospel. Indeed, St. Dominic has “something to say” to all times and places because the Gospel that formed and transformed his life is *classical*. Medieval yet contemporary, ancient yet ever new -- that is St. Dominic -- truly *classical*!

Exactly three hundred years after St. Dominic died, Ignatius of Loyola read the biographies of St. Francis and St. Dominic and experienced the grace of conversion. If Dominic inspired a man who lived hundreds of years after him to become a saint, then Dominic can be a source of inspiration for all of us even and especially today. (Fra Massimo Fussarelli OFM, the new Minister General of the OFM, is concelebrating with us in this Eucharistic celebration. Thus, we can say that “Francis” visited “Dominic” today here in Bologna.)

What does St. Dominic have to say to us, to the Church, to the world, as we confront the problems of indifference, clericalism, divisions, false news, hopelessness?



ⁱ Jordan of Saxony, *Libellus*, 10.

"*Hablando con Dios o de Dios*", Santo Domingo encarnó una sinergia de contemplación y acción, convirtiéndose en ejemplo por excelencia de discípulo-misionero, llamado a seguir el Camino y enviado a predicar el Evangelio. De hecho, Santo Domingo tiene "algo que decir" a todos los tiempos y lugares porque el Evangelio que formó y transformó su vida es *clásico*. Medieval pero contemporáneo, antiguo pero *siempre nuevo* - así es Santo Domingo - ¡verdaderamente *clásico*!

Exactamente trescientos años después de la muerte de Santo Domingo, Ignacio de Loyola leyó las biografías de San Francisco y Santo Domingo y experimentó la gracia de la

conversión. Si Domingo inspiró a un hombre que vivió cientos de años después de él para convertirse en santo, entonces Domingo puede ser una fuente de inspiración para todos nosotros, incluso y especialmente hoy. (Fray Massimo Fusarelli OFM, nuevo Ministro general de la OFM, concelebra con nosotros en esta celebración eucarística. Así, podemos decir que "Francesco" visitó "Domenico" hoy aquí en Bolonia.)

¿Qué tiene que decirnos Santo Domingo a nosotros, a la Iglesia, al mundo, mientras nos enfrentamos a los problemas de la indiferencia, el cléricalismo, las divisiones, las falsas noticias, la desesperanza?



In a time that is marked by *indifference*, especially towards the *suffering-other*, Dominic preached *miserickordia veritatis*, the mercy of truth. We recall that while he was a student at Palencia, Dominic stood on the frontier between life and death: he was moved with compassion for those who were suffering and dying during a severe famine, so he sold his precious books and “established a center for almsgiving where the poor could be fed”... his exemplary kindness inspired others to do the same.ⁱⁱ And so, with a compassionate heart Dominic preached *miserickordia veritatis*,ⁱⁱⁱ the mercy of truth perfectly manifested in Christ, *miserickordiæ Vultus*, “the face of the Father’s mercy”^{iv}. Mercy is love that seeks to alleviate the pain of the other. As Pope Benedict once reminded us: “**the greatest act of charity is evangelization...** There is no action more beneficial – and therefore more charitable – towards one’s neighbor than to break the bread of the word of God, to share with him the Good News of the Gospel, to introduce him to a relationship with God”.^v

ⁱⁱ Jordan of Saxony, *Libellus*, 10.

ⁱⁱⁱ Acts of the General Chapter of Providence (2001) 107.

^{iv} Francis, Bull of Indiction of the Extraordinary Jubilee Of Mercy *Miserickordiæ Vultus* (11 April 2015), 1.

^v Benedict XVI, Message for Lent 2013, no. 3.

Dans une période qui était marquée par **l’indifférence**, en particulier envers *l’autre souffrant*, Dominique prêcha la *miserickordia veritatis*, la miséricorde de la vérité. Comment ne pas se rappeler que lorsqu’il étudiait à Palencia, Dominique se tint à la frontière qui sépare la vie de la mort : ému de compassion pour ceux qui souffraient et mouraient pendant une grave famine, il décida de vendre ses précieux livres pour établir « un centre d’aumône où les pauvres pourraient être nourris »... Sa délicatesse exemplaire fut assez puissante pour inspirer d’autres personnes à faire de mêmeⁱⁱ. Ainsi, avec un cœur compatissant, Dominique a prêché la *miserickordia veritatis*ⁱⁱⁱ, cette *miséricorde de la vérité* qui a été parfaitement manifestée dans le Christ, *miserickordiæ Vultus*, « visage de la miséricorde du Père »^{iv}. La miséricorde est l’amour qui cherche à soulager la souffrance de l’autre. Comme nous l’a rappelé un jour le pape Benoît XVI : « **le plus grand acte de charité est l’évangélisation...** Il n’y a pas d’action plus bénéfique – et donc plus charitable – envers son prochain que de rompre le pain de la parole de Dieu, de partager avec lui la Bonne Nouvelle de l’Évangile, de l’initier à entrer en relation avec Dieu »^v.

En un tiempo marcado por la **indiferencia**, especialmente hacia *el otro que sufre*, Domingo predicó la *miserickordia veritatis*, la misericordia de la verdad. Recordamos que mientras era estudiante en Palencia, Domingo se encontraba en la frontera entre la vida y la muerte: se sintió movido por la compasión hacia aquellos que estaban sufriendo y muriendo durante una severa hambruna, así que vendió sus preciosos libros y “estableció un lugar donde se repartían limosnas y los pobres pudieran ser alimentados”... su bondad ejemplar inspiró a otros a hacer lo mismoⁱⁱ. Y así, con un corazón compasivo, Domingo predicó la *miserickordia veritatis*ⁱⁱⁱ, la misericordia de la verdad perfectamente manifestada en Cristo, *miserickordiæ Vultus*, “rostro de la misericordia del Padre”^{iv}. La misericordia es el amor que busca aliviar el dolor del otro. Como nos recordó una vez el Papa Benedicto: “**el mayor acto de caridad es la evangelización...** No hay acción más benéfica -y por tanto más caritativa- hacia el prójimo que partir el pan de la palabra de Dios, compartir con él la Buena Noticia del Evangelio, introducirlo en una relación con Dios”.^v

À une époque où le **cléricalisme** semblait obscurcir le sens évangélique de la *diaconie* comme imitation de Jésus venu « pour servir et non pas pour être servi », Dominique a enraciné la *diaconie* de la prédication dans la communion fraternelle. Le *charisme de la prédication* qu'il reçut poussa Dominique à rappeler à l'Église que sa mission était de prêcher l'Évangile à tout l'univers, mais aussi que cette prédication relevait d'une mission confiée non pas à quelques élus, mais à tous les membres de l'Église. C'est un charisme partagé par tous les membres de la famille dominicaine : frères (clercs et frères coopérateurs), moniales, sœurs apostoliques, membres des fraternités sacerdotales et laïcs dominicains - fidèles relevant de tous les états de vie dans l'Église. Ainsi, Dominique, qui a prêché *verbis et exemplo*, a ouvert la voie afin que puissent témoigner de l'Évangile des disciples-missionnaires aux réalisations infiniment variées : écrits de Catherine de Sienne, peintures de Fra Angelico, service plein d'attention pour les autres de Rose de Lima, de Jean Macias, de Marguerite de Città di Castello, de Pier Giorgio Frassati, et de tant d'autres, dont les actions ont été considérées comme des formes importantes de prédication de l'Évangile. Comme l'a dit un frère coopérateur très sage : Nous ne sommes pas un Ordre d'homélistes, de faiseurs d'*homélie*s, mais un ordre de *prêcheurs* !

At a time when **clericalism** seemed to obscure the evangelical meaning of *diakonia* as imitation of Jesus who came "to serve and not be served", Dominic grounded the *diakonia* of preaching on fraternal communion. The *charism of preaching* he received propelled Dominic to remind the Church of her universal mission to preach the Gospel, that preaching is a mission, not of a few chosen ones, but of all members of the Church. It is a charism shared by all the members of the Dominican family: friars (clerics and cooperator brothers), nuns, apostolic sisters, priestly fraternity and lay Dominicans - all the states of life in the Church. Thus, Dominic, who preached *verbis et exemplo*, opened the possibility for the manifold life and witness of disciples-missionaries and their varied works, such as the writings of Catherine of Siena, the paintings of Fra Angelico, the loving service to others of Rose of Lima, John Macias, Margaret of Città di Castello, Pier Giorgio Frassati, and so many others, to be considered as important forms of preaching the Gospel. As one wise cooperator brother said: We are not an Order of *homilists*, but an order of *preachers*!



En una época en la que el **clericalismo** parecía oscurecer el significado evangélico de la *diakonía* como imitación de Jesús que vino "a servir y no a ser servido", Domingo fundamentó la *diakonía* de la predicación en la comunión fraterna. El *carisma de la predicación* que recibió impulsó a Domingo a recordar a la Iglesia su misión universal de predicar el Evangelio, que la predicación es una misión, no de unos pocos elegidos, sino de todos los miembros de la Iglesia. Es un carisma compartido por todos los miembros de la familia dominicana: frailes (clérigos y cooperadores), monjas, hermanas apostólicas, fraternidad sacerdotal y laicos dominicos, todos los estados de vida de la Iglesia. Así, Domingo, que predicó *verbis et exemplo*, abrió la posibilidad de que la vida y el testimonio multiforme de los discípulos-misioneros y sus variadas obras, como los escritos de Catalina de Siena, las pinturas de Fra Angelico, el servicio amoroso a los demás de Rosa de Lima, Juan Macías, Margarita de Città di Castello, Pier Giorgio Frassati, y tantos otros, fueran considerados como formas importantes de predicación del Evangelio. Como dijo un sabio hermano cooperador: No somos una Orden de *homiletas*, sino una Orden de *predicadores*.

À une époque où l'Église, le Corps du Christ, était blessée par **les divisions et la discorde**, Dominique élaborait une forme communautaire de gouvernement qui favorise la participation de tous au discernement et à la prise de décision. Les chapitres offrent, à différents niveaux, un espace de conversation aux frères pour affronter les défis auxquels ils sont confrontés, rechercher un consensus sur les questions qui divisent, discerner les meilleures façons possibles de servir la mission de l'Ordre à un moment et à un endroit donnés et, plus important encore, pour s'écouter et s'enseigner les uns les autres, en tant que frères. Le pape François a affirmé que « ce processus "synodal" a permis à l'Ordre d'adapter sa vie et sa mission à l'évolution des contextes historiques tout en maintenant la communion fraternelle » (PG, 6).

À une époque où **l'erreur et les fausses nouvelles** semaient la confusion dans les esprits et avaient égaré plus d'une personne, Dominique envoya ses frères dans les universités qui naissaient alors en Europe. Il connaissait l'importance d'une formation théologique solide et fondée, basée sur l'Écriture Sainte et attentive aux questions posées par l'époque. Une telle conviction conduisit la génération suivante de ses frères à la frontière où la foi rencontre la raison et où les deux se font compagnons sur le chemin de la vérité. Nos frères Thomas d'Aquin et Albert le Grand se tinrent sur une telle frontière et, confiants dans l'harmonie de la foi et de la raison, ils amassèrent une récolte abondante pour enrichir l'héritage philosophique et théologique de l'Église. La mission intellectuelle de l'Ordre et sa mission de prêcher la *Veritas* fournit un antidote important face à une autre pandémie pernicieuse, celle des fausses nouvelles et des demi-vérités qui sont en fait des demi-mensonges.

En ces temps difficiles où les gens semblent être **perdus dans le désespoir**, Saint Dominique nous offre ce que nous nommons *spem miram*, une merveilleuse espérance ! Notre chant d'espérance commémore le moment, survenu précisément il y a huit cents ans, ici, à Bologne, où Dominique a quitté ce monde, alors que les frères avaient les larmes aux yeux : *O spem miram quam dedisti mortis hora te flentibus*. Dominique suscita alors l'espérance dans leurs cœurs en promettant aux siens de continuer à leur être utile, en s'engageant à intercéder pour nous et, par conséquent, de rester avec nous par ses prières. Mais ce n'est là qu'un aspect de l'histoire. La présence des frères priants à l'heure de sa mort a dû aussi nourrir l'espérance de Dominique. Au moment d'éprouver la finitude de la condition humaine, Dominique n'était pas seul. **La présence des frères et la promesse d'une présence de Dominique par-delà la mort apportèrent à tous espérance et consolation**. En fin de compte, cette espérance était fondée sur la certitude que Dieu ne nous abandonnera jamais. L'espérance est l'assurance que Dieu demeure dans les « mystères joyeux, douloureux, glorieux et lumineux » de nos vies. L'espérance, « **c'est le Christ parmi vous** » (1 Col, 27).

At a time when the Church, the Body of Christ, was wounded by **divisions and discord**, Dominic envisioned a communitarian form of government that promotes inclusion and participation in discernment and decision-making. Chapters on various levels provide space for conversing with brothers and confronting the challenges which they face, for seeking consensus on divisive matters, for discerning the best possible ways to serve the mission of the Order at a particular moment and place, and more importantly, for mutual listening and learning, as brothers. Pope Francis affirmed that “this “synodal” process enabled the Order to adapt its life and mission to changing historical contexts while maintaining fraternal communion” (PG, 6).

At a time when **error and fake news** sowed confusion and misled many, Dominic sent his brothers to the emerging universities in Europe. He knew the importance of sound and solid theological formation that is based on Sacred Scripture and attentive to questions posed by the times. Such conviction has led the succeeding generation of friars to the frontier where faith meets reason as companions on the path to truth. Our brothers Thomas Aquinas and Albert the Great stood on such a frontier and found confidence in the harmony and produced an abundant harvest for the philosophical and theological heritage of the Church. The intellectual mission of the Order and its mission to preach *Veritas* is an important antidote to another pernicious pandemic --- fake news, half-truths, which are in fact half-lies.

In these trying times where people seem to be **lost in despair**, St. Dominic offers us *spem miram*, a wonderful hope! Our song of hope commemorates the moment, eight hundred years ago here in Bologna, when Dominic passed from this world, a time when the brothers had tears in their eyes --- *O spem miram quam dedisti mortis hora te flentibus*. Dominic stirred hope in their hearts because he promised to continue to be helpful to the brothers and sisters, he vowed to intercede for us, and, therefore, to abide with us by his prayers. But this is just one side of the story. The

presence of the praying brothers at the hour of his death must have also given hope to Dominic. At that final moment of human finitude, Dominic was not alone. **The presence of the brothers and Dominic's promised presence beyond death gave them hope and consolation.** Ultimately, hope is grounded on the certainty that God will never abandon us. Hope is the assurance that God abides in the "mysteries of joy, sorrow, glory and light" of our lives. **Hope is Christ in us** (1 Col. 27).



En una época en la que la Iglesia, el Cuerpo de Cristo, estaba herida por **las divisiones y la discordia**, Domingo imaginó una forma de gobierno comunitaria que promueve la inclusión y la participación en el discernimiento y la toma de decisiones. Los Capítulos, en los varios niveles, proporcionan un espacio para conversar con los hermanos y confrontar los desafíos a los que se enfrentan, para buscar el consenso en asuntos que dividen, para discernir las mejores formas posibles de servir a la misión de la Orden en un momento y lugar particular, y lo más importante, para la escucha y el aprendizaje mutuo, como hermanos. El Papa Francisco afirmó que "este proceso "sinodal" permitió a la Orden adaptar su vida y misión a los cambiantes contextos históricos, manteniendo la comunión fraterna" (PG, 6).

En una época en la que **el error y las noticias falsas** (fake news) sembraban la confusión y engañaban a muchos, Domingo envió a sus hermanos a las universidades emergentes de Europa. Sabía de la importancia de una sólida formación teológica basada en la Sagrada Escritura y atenta a las cuestiones que plantean los tiempos. Esta convicción condujo a la generación sucesiva de hermanos a la frontera en la que la fe se encuentra con la razón como compañeras de camino hacia la verdad. Nuestros hermanos Tomás de Aquino y Alberto Magno se situaron en dicha frontera, encontraron la confianza en la armonía y produjeron una abundante cosecha para el patrimonio filosófico y teológico de la Iglesia. La misión intelectual de la Orden y su misión de predicar la *Veritas* es un antídoto importante contra otra peligrosa pandemia: las noticias falsas, las medias verdades, que de hecho son medias mentiras.

En estos tiempos difíciles en los que la gente parece estar **perdida en la desesperación**, Santo Domingo nos ofrece *spem miram*, ¡una maravillosa esperanza! Nuestro canto de esperanza conmemora el momento, hace ochocientos años aquí en Bolonia, cuando Domingo pasó de este mundo, un momento en el que los hermanos tenían lágrimas en los ojos --- *O spem miram quam dedisti mortis hora te flentibus*. Domingo despertó la esperanza en sus corazones porque prometió seguir siendo útil a los hermanos y hermanas, juró interceder por nosotros y, por lo tanto, permanecer con nosotros por sus oraciones. Pero esto es sólo una parte de la historia. **La presencia de los hermanos orantes en la hora de su muerte también debió dar esperanza a Domingo.** En ese momento final de la finitud humana, Domingo no estaba solo. La presencia de los hermanos y la presencia prometida de Domingo más allá de la muerte les dio esperanza y consuelo. En última instancia, la esperanza se basa en la certeza de que Dios nunca nos abandonará. La esperanza es la seguridad de que Dios permanece en los "misterios de la alegría, el dolor, la gloria y la luz" de nuestras vidas. La esperanza es Cristo en nosotros (1 Col. 27).

¡Oh Spem Miram! Domingo prometió audazmente sernos útil porque tenía la gran esperanza de estar más cerca de Cristo, en la comunión de los bienaventurados.

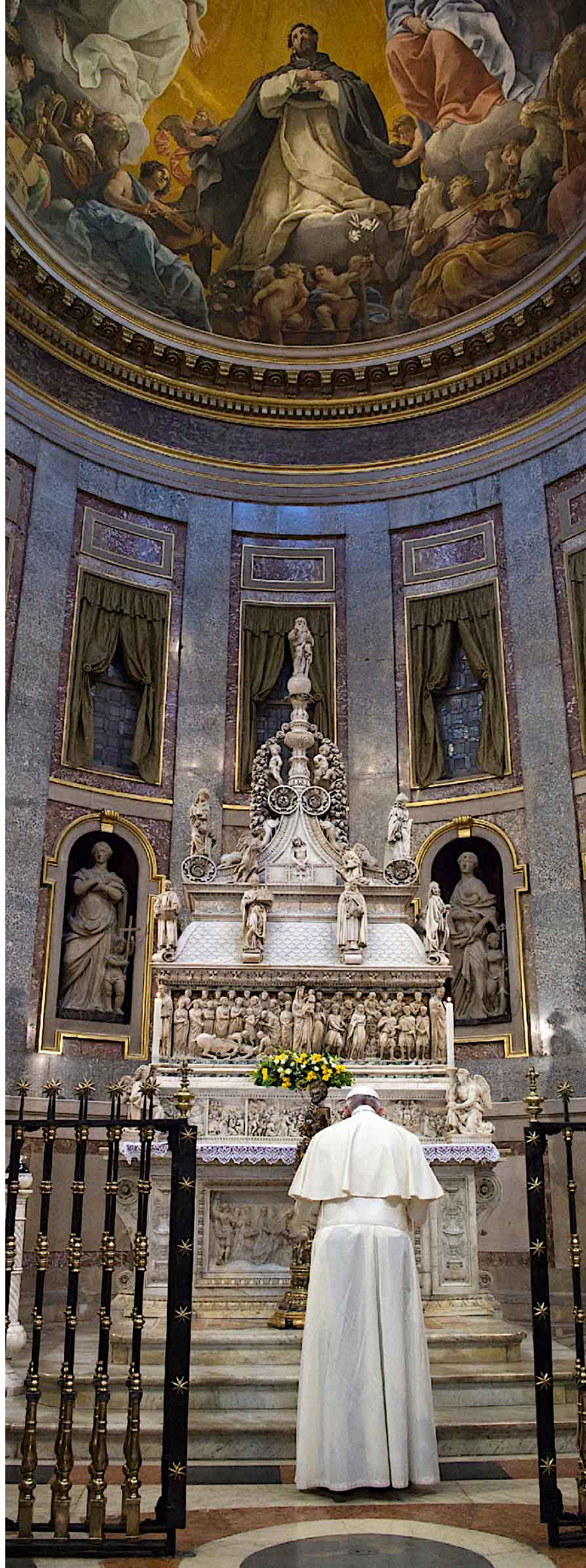
Hace cinco años, el Papa Francisco visitó a Santo Domingo aquí en Bolonia. En su carta a la Orden, dijo: Recé de manera especial por la Orden de Predicadores, implorando para sus miembros la gracia de la perseverancia en la fidelidad a su carisma fundacional y a la espléndida tradición de la que son herederos. Al agradecer al santo todo el bien que sus hijos e hijas realizan en la Iglesia, pedí, como don particular, un aumento considerable de las vocaciones sacerdotales y religiosas.

O Spem Miram! Dominic boldly promised to be useful to us because he had great hope that he will be closer to Christ, in the communion of the blessed.

Five years ago, Pope Francis visited St. Dominic here in Bologna. In his letter to the Order, he said: *I prayed in a special way for the Order of Preachers, imploring for its members the grace of perseverance in fidelity to their founding charism and to the splendid tradition of which they are heirs. In thanking the Saint for all the good that his sons and daughters accomplish in the Church, I asked, as a particular gift, for a considerable increase of priestly and religious vocations.*

O Spem Miram ! Dominique a promis avec hardiesse de nous être utile parce qu'il avait une grande espérance d'être tout proche du Christ, dans la communion des saints.

Il y a cinq ans, le pape François a rendu visite à saint Dominique, ici, à Bologne. Dans sa lettre adressée à l'Ordre, il a dit : *J'ai prié d'une manière spéciale pour l'Ordre des Prêcheurs, implorant pour ses membres la grâce de la persévérance dans la fidélité à leur charisme fondateur et à la splendide tradition dont ils sont les héritiers. En remerciant le Saint pour tout le bien que ses fils et ses filles accomplissent dans l'Église, j'ai demandé, comme cadeau particulier, une augmentation considérable des vocations sacerdotales et religieuses.*





In like manner I also wish to offer my prayer for the Dominican family here in Bologna and all over the world:

O Lord our God, Creator of the world,
Giver of life.
Eight hundred years ago,
It pleased you to receive St. Dominic
into eternity,
and to establish the Holy Preaching
all over the world.
O Spem miram!
YOU O LORD
are the wonderful HOPE,
promised by Dominic,
as our constant Companion,
in the holy endeavor
of spreading
and growing Your WORD,
over lands, across the sea,
beyond the horizons of our vision.

As we celebrate the Jubilee
of the *dies natalis* of St. Dominic into eternal life
feed us and fill us
with a double portion of the SPIRIT,
so that we may experience a new Pentecost –
a renewed proclamation of the “mighty acts of God”
and rekindled commitment to our mission
for the “salvation of souls”.

Bless our brothers and sisters
and the entire Dominican Family,
with health, happiness and holiness.
Lead them to ever serve your people.
Gather them all to Yourself,
in praise and thanks eternal.
Through Mary’s plea;
in Jesus’ name. Amen.

Del mismo modo, deseo ofrecer mi oración por la familia dominicana aquí en Bolonia y en todo el mundo:

Señor, Dios nuestro, creador del mundo, dador de vida.
Hace ochocientos años,
te complació recibir a Santo Domingo en la eternidad,
y establecer la Santa Predicación en todo el mundo.
¡Oh Spem miram! TÚ, OH SEÑOR, eres la maravillosa ESPERANZA
prometida por Domingo, como nuestra constante Compañera,
en el santo esfuerzo de difundir y hacer crecer Tu PALABRA,
sobre las tierras, a través del mar,
más allá de los horizontes de nuestra visión.

Al celebrar el Jubileo
del *dies natalis* de Santo Domingo a la vida eterna
aliméntanos y llénanos con una doble porción del ESPÍRITU
para que podamos experimentar un nuevo Pentecostés -
una proclamación renovada de los "actos poderosos de Dios"
y un compromiso reavivado con nuestra misión
para la "salvación de las almas".

Bendice a nuestros hermanos y hermanas
y a toda la Familia Dominicana con salud, felicidad y santidad.
Condúcelos a servir siempre a tu pueblo.
Reúnelos a todos contigo, en alabanza y agradecimiento eterno.
Por la súplica de María;
en nombre de Jesús. Amén.

À mon tour, je souhaite également offrir ma prière pour la famille dominicaine ici à Bologne et partout dans le monde :

Ô Seigneur notre Dieu, Créateur du monde, Donateur de vie.
Il y a huit cents ans,
Il t’a plu d’accueillir saint Dominique dans l’éternité,
et d’établir la Sainte Prédication partout dans le monde.
O Spem miram! C’EST TOI, Ô SEIGNEUR, qui es la merveilleuse ESPÉRANCE,
promise par Dominique, notre Compagnon sans défaillance
dans la sainte entreprise qui consiste à répandre et à faire grandir TA PAROLE,
dans tous les pays, au-delà des mers,
plus loin que les horizons de notre vision.

Alors que nous célébrons le Jubilé
du *dies natalis* de saint Dominique dans la vie éternelle
nourris-nous et comble-nous en nous accordant une double part de l’ESPRIT,
afin que nous puissions faire l’expérience d’une nouvelle Pentecôte -
une proclamation renouvelée de « la puissance de Dieu »
avec un l’engagement renouvelé dans notre mission
pour le « salut des âmes ».

Bénis nos frères et nos sœurs et l’ensemble de la famille dominicaine,
en leur donnant la santé, le bonheur et la sainteté.
Conduis-les à toujours servir ton peuple.
Rassemble-les tous en Toi, dans la louange et l’action de grâce.
Par l’intercession de Marie ;
au nom de Jésus. Amen.